

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 124 Cent mille foys et en cent mille sortes](#)

## **[1550\_Tradlatfr\_Grou] 124 Cent mille foys et en cent mille sortes**

### **Présentation générale du poème**

Titre de la pièce *Le Septiesme Baiser dudit Second, & commence en latin. Centum basia centies. &c.*, mis en nostre langue, par le mesme.

Incipit non modernisé *Cent mille foys & en cent mille sortes*

### **Les pages**

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### **Relations entre les documents**

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 121 Cent mile fois, et en cent miles sortes](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

[\[1554\\_TJI\\_Grou\] 122 Cent mile foys, et en cent mile sortes](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 118 Cent mille fois, et en cent mille sortes](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons**

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\] 162 Cent mille fois et cent mille sorte](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier**

[\[1599\\_TJI\\_Coust\] 012 Cent mille fois et en cent mille sorte](#)

*est une variation de ce document*

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

## Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 124

FoliotationF6r

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---

*Faites le doncq' & me recompensez  
Du dueil qui a mes sens trop offencez,  
Retribuant en voluntez vnies  
Infiniz biens pour peines infinies.*

Le Septiesme baiser du dit Second, &  
commence en latin.

Centum basia centies. & c.

Mis en nostre langue, par  
le mesme

*Cent mille foyz & en cent mille sortes  
Je baiserois ceste bouchz & ces yeux,  
Lors que mes mains plus que les vostres fortes  
Vous rendent prisz, & moy victorieux:  
Mais, en baisant, mon œil trop curieux  
De voir le bien que ma bouche luy cache  
Se tirz arrierz, & seul à iouir rasche  
De la beauté qu'il perd quand il y touche  
Deuinez doncq' s'vn autrz amy me fasche  
Puis que mon œil est ialoux de ma bouche.*

Le huitiesme baiser commen-  
çant en Latin,

*Quis*